

# Zythor Fumigante

04/06

Hojas con datos informativos para ocupantes de propiedades

## Preparación de la Lista de Verificación Fumigante

Ud. ha decidido fumigar su propiedad y su fumigador ha elegido usar Zythor Fumigante. La información proveída aquí tiene el objeto de darle un conocimiento básico de Zythor Fumigante y por qué y cómo se usa.

También, antes de que una fumigación con Zythor pueda empezar, existen ciertas medidas que se deben tomar para preparar su propiedad y proteger algunas de sus posesiones del contacto con Zythor. Algunas de estas medidas requieren su participación. Ud. encontrará aquí una explicación completa de lo que necesita hacer para estar preparado.

Si Ud. tiene preguntas no contestadas aquí, por favor, mire la otra información que debe haber obtenido de su fumigador o llame a su fumigador. Si Ud. tiene preguntas específicas acerca de Zythor que su operario no se las puede contestar, visite nuestra Web a [www.zythor.com](http://www.zythor.com) o llámenos a 1-866-367-8467.

### ¿Qué es Zythor?

Zythor es el nombre de nuestra marca de fábrica del gas fumigante fluoruro de Sulfuryl. La fórmula molecular es  $\text{SO}_2\text{F}_2$ . Fluoruro de Sulfuryl es un compuesto inorgánico (no contiene carbono). Es una buena elección como fumigante por su poder grande de penetración y además no reacciona negativamente con objetos que normalmente se encuentran dentro de propiedades. No mancha, no corroe y no es flamable. Y no reduce las capas de ozono.

### ¿Por qué es necesario fumigar para controlar ciertos insectos como termitas en la madera dura y escarabajos que taladran la madera?

Sin contenerlos estos insectos que destruyen la madera, pueden traer una cantidad de daños considerables a la construcciones hechas de madera o que contienen madera. Ciertos tipos de insectos que destruyen la madera habitan en esas estructuras de madera de tal forma que la fumigación es la única manera segura de controlarlos y de eliminar su presencia.

### ¿Qué hace que la fumigación sea diferente a los otros medios de control de insectos?

Fumigación es el único método de control de insectos que puede matar al insecto determinado sin tener en cuenta su ubicación en la propiedad. El gas fumigante fluoruro de Sulfuryl se diferencia de las inyecciones que tratan la superficie o lugares localizados en que penetra en todos los puntos posibles de la estructura donde un insecto determinado pueda estar ubicado, sin importancia de su posición en la estructura o en qué superficie pueda estar detrás. Esto significa que dondequiera que el insecto determinado esté ubicado dentro de la construcción, será expuesto al fluoruro de Sulfuryl.

### ¿Cómo se fumigan las construcciones?

El objetivo del proceso de la fumigación es crear un espacio cerrado dentro del cual el insecto determinado está ubicado y dentro del cual el gas fumigante puede ser contenido (espacio fumigado). El espacio cerrado fumigado puede ser creado de dos maneras. Si la superficie exterior de la propiedad a fumigarse es razonablemente gas hermética, aperturas de la superficie exterior como puertas y ventanas podrán ser cerradas con plástico o cinta adhesiva. Más a menudo, la propiedad es cubierta con una tienda de campaña hermética para el gas. Señales de caución son puestas en el exterior de la propiedad para informar a la gente que deben permanecer fuera de la fumigación. También cerraduras especiales son colocadas en las puertas para prevenir la entrada no autorizada durante la fumigación.

El confinamiento del fluoruro de Sulfuryl (y su contacto con los insectos determinados) dentro del espacio fumigado debe ser por un período de tiempo predeterminado y con una concentración predeterminada de gas dentro del aire del espacio fumigado. El período de tiempo y el nivel de aire concentrado del gas son calculados por su fumigador usando una calculadora especial. Esta calculadora toma en cuenta el tipo de insecto considerado, la temperatura del aire den-

tro del espacio a fumigarse y la duración del período de contacto del fumigante. El período de contacto del fumigante puede ser tan corto como 2 horas o tan largo como 72 horas, sin embargo una duración típica del período de contacto es 20-24 horas.

### ¿Qué pasa después de completarse la fumigación?

Al final del período de contacto del fumigante, se remueve el cierre de la fumigación (se remueven el lienzo de alquitrán y la cinta adhesiva y de plástico) de este modo se deja que el gas escape hacia la atmósfera. Normalmente se ayuda a la ventilación abriendo las ventanas y con el uso de ventiladores eléctricos. La ventilación debe tener lugar durante un mínimo período predeterminado de tiempo sin importancia de la medida o tipo de la propiedad fumigada. Fluoruro de Sulfuryl va a evaporarse rápidamente a la atmósfera por los espacios abiertos de aire de la propiedad una vez que comience el proceso de ventilación. Sin embargo, se va a disipar más lentamente de los espacios de aire cerrados como detrás de paredes, espacios debajo y detrás de armarios y dentro de materiales porosos como la madera. Las características que hacen que fluoruro de Sulfuryl sea un buen fumigante como su habilidad de penetrar en casi todas las substancias porosas ayuda a su disipación rápida de la propiedad.

### ¿Cómo puede Ud. estar seguro que el nivel de sulfuryl fluoruro en el aire ha descendido a un nivel seguro antes de que la propiedad sea abierta a la re-ocupación?

A la finalización de ciertos períodos de tiempo durante el proceso de ventilación el fumigador usará un aparato monitor especializado para medir la cantidad, si alguna, de fluoruro de Sulfuryl que queda en el aire de la propiedad. Si fluoruro de Sulfuryl arriba de 1 ppm, que es el nivel del margen ordenado por la Agencia Protectora del Medio Ambiente (EPA), se observa que permanece en el aire de la construcción, el período de ventilación será extendido hasta que los niveles del fluoruro de Sulfuryl no sean más elevados de 1 ppm. Este EPA nivel de despejo ordenado de 1 ppm de fluoruro de Sulfuryl fué decidido basándose en estudios usando animales de laboratorio que muestran que no sufren consecuencias adversas por una semana de contacto continuo con 100 ppm de fluoruro de Sulfuryl. Otros estudios han mostrado que en la mayoría de las propiedades, el nivel de fluoruro de Sulfuryl que permanece en el aire de la propiedad 6 horas después de empezar el período de ventilación es menos que 1 ppm y que dentro de 24 horas después de empezar el período de ventilación no hay niveles detectables de fluoruro de Sulfuryl que permanecen en el aire de la propiedad.

### ¿Porqué artículos de alimentación necesitan ser protegidos del contacto con Zythor?

Antes de que artículos de alimentación puedan ser expuestos al fluoruro de Sulfuryl (o cualquier otro pesticida) deben ser extensivamente evaluados para comprobar que no quedan residuos perjudiciales al contacto. Esta evaluación de fluoruro de Sulfuryl ha sido hecha para ciertos artículos de alimentación (principalmente nueces crudas y granos antes de ser procesados para su consumo) pero no para muchos otros. Como medida de seguridad ningún artículo de alimentación debe ser expuesto a Zythor.

### ¿Es posible estar expuesto a fluoruro de Sulfuryl debido a que mi propiedad está siendo fumigada?

Es sumamente improbable que debido a la fumigación de su propiedad Ud. va a estar expuesto a concentraciones excesivas de fluoruro de Sulfuryl. Síntomas de exposición excesiva de fluoruro de Sulfuryl puede incluir irritación de nariz y garganta, náusea, flúido excesivo en los pulmones, insomnio, neumonía y convulsiones. Estos síntomas pueden aparecer dentro de 8 horas después del contacto. En el caso improbable de que Ud. experimente estos síntomas después de haber reocupado la propiedad fumigada, salga fuera de ella inmediatamente y llame a su fumigador y a su médico. El fluoruro de Sulfuryl no ha mostrado que pueda causar nacimientos defectuosos. Estudios también han mostrado que sulfuryl fluoruro no tiene mutación o toxicidad genética.

### ¿Qué más necesitaría conocer?

Fluoruro de Sulfuryl es un gas incoloro, inodoro que no da caución sensoria de su presencia en el gusto u olfato. Por esta razón una cantidad pequeña de un agente preventivo se pone dentro de la propiedad antes de soltar el sulfuryl fluoruro para que sirva como elemento disuasivo contra una reocupación temprana o accidental durante el período de fumigación. Este elemento disuasivo es llamado chloropicrina. Chloropicrina es usado como elemento disuasivo porque el contacto con chloropicrina puede causar, a niveles muy bajos en el aire, lagrimeo de ojos y raspadura de garganta. No obstante hay una posibilidad de que una vez completado el proceso de ventilación y reocupación de la propiedad fumigada, cantidades diminutas de chloropicrin puedan permanecer en el aire. Si Ud. tiene ojos lagrimosos o raspadura de garganta debe salir fuera de su propiedad y llamar a su fumigador para que le dé intrucciones adicionales.

# PREPARACIÓN DE LA LISTA DE VERIFICACIÓN DE LA FUMIGACIÓN ZYTHOR

Antes de que la fumigación de la propiedad pueda realizarse deben tomarse ciertos pasos preparatorios para garantizar la seguridad y efectividad del uso del fumigante. Una adherencia cercana a los pasos a detallar puede ayudar a que esto tenga lugar.

**Es su reponsabilidad seguir estos pasos preparatorios antes de que arrive el equipo fumigante. La fumigación no podrá empezar hasta que todas las medidas de los pasos preparatorios de la lista pertinente a su propiedad hayan sido completadas.**

La propiedad a fumigar deben estar cerrada durante el período de fumigación. Arregle dejar las llaves de la propiedad con su fumigador y pídalas de vuelta después.

Para realizar la fumigación la electricidad debe estar conectada. Es necesario conectar los ventiladores para la diseminación de Zythor a través de la construcción.

## Preparaciones del interior

### Artículos dentro de la propiedad que deben removerse:

- Todas las personas, plantas vivientes y animales que no son parte del proceso, incluyendo las plantas en patios abiertos que si se dejan en el lugar van a estar debajo o cerca de la tienda de campaña de la fumigación.
- Colchones y almohadas con cubiertas impermeables que no se puedan remover (no las camas flotantes). Los artículos que corresponden a esta descripción que no hayan sido removidos serán removidos por su fumigador.
- Los artículos sensibles a la fumigación que no hayan sido propiamente cerrados contra el contacto del fumigante que se explicará inmediatamente.

### Objetos que deben ser protegidos del contacto del fumigante o deben ser removidos de la propiedad:

Generalmente, cualquier alimento, bebida, drogas, medicinas y artículos de tocador que se usan o se ponen en la boca y que no están herméticamente cerrados en su recipiente original de fabricación deber ser removidos de la propiedad o cerrados especialmente contra el gas. Su fumigador le proveerá con las bolsas de seguridad Fumiguard. Artículos que deben cerrarse herméticamente son los alimentos en su refrigerador y congelador. Después de que estén apropiadamente cerrados, los artículos del refrigerador y congelador pueden volverse a poner en su lugar durante la duración de la fumigación. Saque los estantes, si es necesario, para dar mas espacio a las bolsas con los artículos. Si los artículos que deben ser removidos o embolsados no son removidos o embolsados podrían ser arruinados por el fumigador.

### Ponga en una bolsa o remueva estos artículos:

- Alimentos empaquetados en bolsas de plástico como tortillitas tostadas (chips), pasta y arroz aún cuando no hayan sido abiertos.
- Alimentos empaquetados en cajas de cartón como cereales y galletas aún cuando no hayan sido abiertos.
- Condimentos y salero y pimentero cuyas tapas hayan sido abiertas.
- Productos lácteos y huevos
- Hielo y botellas abiertas de agua
- Cualquier artículo guardado en un recipiente que se pueda cerrar de nuevo
- Provisiones
- Alimentos para animales y semillas para pájaros deben ponerse en bolsas
- Productos de tabaco
- Pasta de dientes abierta, limpiadora de dentadura postiza

### Objetos que no necesitan ser embolsados o removidos:

- Plástico sin abrir, metal, envases de vidrio, jarras o botellas
- Champú, jabón y cosméticos
- Pasta de dientes y desinfectante de boca sin abrir

- Botellas de licor sin abrir y vino cerrado con un corcho y guardado horizontalmente
- Ropa

### Objetos que deben apagarse y/o extinguirse:

- El sistema de calefacción y aire acondicionado. (El ventilador en el sistema del aire acondicionado podría ser usado por su fumigador durante la fumigación para diseminar Zythor.)
- Alarma contra ladrones
- El gas en la válvula principal o tanque (En algunos lugares la ley requiere que esto sea hecho por la compañía de gas.)
- Elemento que da calor en calentadores, pianos y órganos
- La luz piloto en calentadores, calentadores para agua caliente, hornos, cocina, parrillas, refrigeradores de gas, secadoras, sistema automático de luces, lámparas de gas, etc. (Su fumigador no será responsable de volver a encender la luz piloto.)
- Las luces automáticas y los controles de aparatos.

### Otras preparaciones:

- Abra las cerraduras y deje abierto los armarios, cajones, guardarrropas, accesos al ático y puertas interiores. Cajas fuertes y espacios de almacenamiento cerrados con llave, deben dejarse abiertos o las llaves/ combinaciones deben ser proveídas a su fumigador.
- Remueva los vehículos de los garajes y cobertizos. (Abra la cerradura y deje abierto el baúl si no pueden ser movidos.)
- Abra el cierre de las bolsas plásticas de prendas de vestir.
- Levante las persianas y abra las cortinas.
- Remueva objetos de valor como joyas y pieles y cajas de seguro vacías.

## Preparaciones del exterior

- La noche antes de la fumigación riege enteramente la tierra alrededor de matas y plantas situadas inmediatamente adyacente a la propiedad y la tierra a menos de 18 pulgadas de ella. El propósito aquí es proteger estos objetos contra daño de filtración del fumigante en la tierra alrededor del perímetro de la propiedad. No hay garantía que el riego protegerá completamente éstas u otras plantas contra el daño.
- Debe mover objetos y podar suficientemente los árboles para permitir que la tienda de campaña para la fumigación pueda caer libremente desde el borde del techo directamente abajo en la tierra.
- Pajote, rocas, piedras o escombros alrededor de la propiedad podrían ser removidos para asegurar que la tienda de campaña de fumigación está firmemente sentada en la tierra alrededor de todo el perímetro de la propiedad. Si Ud. desea puede preguntar al fumigador exactamente qué se es necesario hacer y Ud. mismo puede hacer estas preparaciones. Pero, si Ud. permite al fumigador que mueva estos objetos, no hay garantía que serán puestos de nuevo exactamente en el mismo lugar o con la misma configuración.
- Cercos y otros confines de la propiedad que se extienden más de 5 piés fuera de la propiedad podría ser que necesiten ser desprendidos para dejar caer en el suelo de ese lugar la tienda de campaña. Su fumigador le informará si éste es el caso en su propiedad y si se necesita un artesano como un carpintero o albañil para hacer cualquier alteración necesaria.
- Retracte todos los toldos, galerías de cortinas o persianas.
- Remueva (si es requerido) los cables de la antena de televisión.

### Nota especial acerca de los gatos

Especialmente debe tener cuidado para asegurarse que ningún gato, incluyendo los gatos de vecinos, estén adentro o debajo de la propiedad durante la fumigación. Ud podría notificar a sus vecinos con gatos cuando su casa va a ser fumigada en caso de que haya un espacio adentro o debajo de su casa donde gatos puedan entrar sin su conocimiento.

### Cosas por las cuales su fumigador no se hace responsable

- Tejas rotas en su techo o baldosas, cubiertas de patio, canaletas, antenas, cables eléctricos o paneles solares calefactores.
- Daño causado por la aplicación y extracción de cinta adhesiva de una superficie pintada o una de yeso de la propiedad.
- Vandalismo, robo o ruptura y entrada forzada de la propiedad. (La propiedad no está cuidada durante el período de fumigación. Su opción sería cuidarla Ud. mismo o podría contratar los servicios de un guardián.)
- Daño de árboles, matas o plantas debido a los destrozos o contacto con el fumigante.
- Daño de plantas y enrejados con enredaderas.
- El tiempo, que podría demorar la fumigación si condiciones inseguras como vientos grandes o rayos están presentes o son de esperar o si hay temperaturas bajas que podrían hacer la fumigación ineficaz.
- Daño de las puertas que deben ser cerradas con clavos porque no pueden ser cerradas con llave o aseguradas de otra manera.

### Cosas que Ud tiene que decirle al fumigador

- Avísele a su fumigador si hay conexiones entre su propiedad y otra propiedad, como canales, conductos, líneas de desagüe, líneas aspiradoras o túneles que podrían permitir el pasaje del fumigante de una estructura a la otra. Lesiones severas o muerte podrían ser la consecuencia.
- Normalmente, todas las ventanas que funcionan serán abiertas por su fumigador después que la propiedad sea cubierta con la tienda de campaña y quedarán abiertas hasta que la ventilación inicial del proceso sea concluido. Dígale a su fumigador si hay ventanas que no pueden ser abiertas.

### Después que la fumigación haya terminado

- No trate de entrar de nuevo o reocupar la propiedad hasta que el fumigador le diga que la propiedad está lista para su entrada.
- Si le interesa o le preocupa Ud. podría pedir a su fumigador que le enseñe los documentos que muestran cómo su propiedad fué ventilada antes de la reocupación.
- No es necesario lavar los platos, la ropa blanca o ropa expuesta a Zythor.
- Su Ud desea podría aumentar la ventilación de su propiedad abriendo puertas y ventanas por un período de tiempo después de su regreso. Esto reducirá la posibilidad de encontrar residuos del elemento disuasivo chloropicrina.



## Consentimiento del ocupante de la propiedad

Certifico que todos los artículos en la Preparación de esta Lista de Verificación pertinentes a mi propiedad han sido examinadas en mi presencia:

Firma: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Si Ud tiene preguntas, por favor contacte a su fumigador a:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**ZYTHOR**  
**Fumigante de**  
**Construcciones**